

هنر رفتار با زنان

آرتور شوپنهاور

ترجمہ علی عبداللہی

www.ketab.ir



نشر مرکز

Die Kunst, mit Frauen umzugehen

Arthur Schopenhauer

هنر رفتار با زنان

آرتور شوپنهاور

گردآوری: فریاد و وایس

ترجمه از زبان آلمانی: علی عبداللهی

ویرایش: تحریریه نشر مرکز

حروفچینی: نمونه خوانی، صفحه‌آرایی: یحیی تولید نشر مرکز

طرح جلد: فریاد معزی

چاپ اول ۱۳۹۷، شماره‌ی نشر ۱۱۵۸

چاپ هشتم ۱۴۰۰، ۱۰۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۲۱۳-۲۶۹-۰

نشر مرکز: تهران، خیابان دکتر فاطمی، روبه‌روی هتل لاله، خیابان باباطاهر، شماره‌ی ۸

تلفن: ۰۲۱-۸۸۹۷۰۴۶۲ فاکس: ۰۲۱-۸۸۹۶۵۱۶۹

www.nashremarkaz.com

Email: info@nashr-e-markaz.com

 [nashremarkaz](https://www.instagram.com/nashremarkaz)

همه‌ی حقوق چاپ و نشر این ترجمه برای نشر مرکز محفوظ است.

تکثیر، انتشار و بازنویسی این اثر یا قسمتی از آن به هر شیوه، از جمله فتوکپی، کتاب الکترونیکی (e-book)، کتاب صوتی (Audio book) و ضبط و ذخیره در سیستم‌های بازیابی و پخش بدون دریافت مجوز قبلی و کتبی از ناشر ممنوع است.

این اثر تحت حمایت «قانون حمایت از حقوق مؤلفان، مصنفان و هنرمندان ایران» قرار دارد.



● سرشناسه شوپنهاور، آرتور، ۱۷۸۸-۱۸۶۰ م. Schopenhauer, Arthur ● عنوان و نام پدیدآور هنر رفتار با زنان / آرتور شوپنهاور؛ ترجمه‌ی علی عبداللهی. ● مشخصات ظاهری شش، ۷۴ ص. ● یادداشت عنوان اصلی: Die Kunst, mit Frauen

umzugehen ● موضوع زنان — روان‌شناسی؛ زناشویی — ارتباط — جنبه‌های روان‌شناسی؛ روابط زن و مرد

● شناسه‌ی افزوده عبداللهی، علی، ۱۳۴۷-، مترجم ● رده‌بندی کنگره ۹۱۳۹۴ ه ۹ ش ۹ / HQ ۱۲۱۰

● رده‌بندی دیویی ۳۳ / ۱۵۵ ● شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی ۳۹۰۵۷۵۱

نشر مرکز از کاغذ یارانه‌ای استفاده نمی‌کند

فهرست

۱	یادداشت مترجم	۱
۳	پیش درآمد	
۱۹	۱. سرشت زن	
۲۱	۲. تمایزات بین زن و مرد	
۲۵	۳. وظایف طبیعی زنان	
۲۷	۴. برتری های زنان	
۲۹	۵. ضعف های زنان	
۳۱	۶. انتخاب زن درست	
۳۳	۷. عشق	
۳۹	۸. زندگی جنسی	
۴۵	۹. وضع زناشویی	
۵۱	۱۰. تک همسری یا چند همسری؟	
۵۳	۱۱. حقوق زنان	
۵۵	۱۲. زنان، فرهنگ و هنر	
۵۹	۱۳. زنان و جامعه	
۶۳	۱۴. زنان و سرشت شهسواری	
۶۵	۱۵. آنچه باید بدانیم	
۶۹	۱۶. در ستایش زنان	
۷۱	برخی آثار شوپنهاور که به فارسی ترجمه شده اند	

یادداشت مترجم

کتاب حاضر، مجموعه‌ای است جذاب و متنوع در باب زنان، که از میان تمام آثار مفصل آرتور شوپنهاور گرد آمده، از میان آثار اصلی و آثار بعدی که پس از مرگ وی در یادداشت‌ها و پیوست‌های آثار و حتی جاهای دیگر آمده است. در ایران شوپنهاور را کم‌وبیش می‌شناسند و آثار مهم او از جمله *جهان همچون اراده و تصور*^۱ به فارسی منتشر شده است.^۲ در مورد خود شوپنهاور آثاری به فارسی وجود دارد که به نظرم ضرورتی ندارد اینجا از زندگی این فیلسوف خبری بنویسم. در توضیح و روشنگری پیرامون این کتاب کوچک هم، در جستار آغازین کتاب، نکات ارزنده‌ای آمده که شاید بهتر باشد آن را بخوانید و بعد به سراغ کتاب بروید.

هنر رفتار با زنان مانند آثار دیگر شوپنهاور، صریح، بی‌پرده، دقیق، موشکافانه و البته تلخ و تاریک است. شاید بسیاری با برخی اندیشه‌های وی هم‌صدایی نداشته باشند، شاید هم کسانی باشند که آنها را بپذیرند، ولی هرچه باشد دیدگاه‌های شوپنهاور و طرز نگاه وی به زنان، افزون بر آشنایی بیشتر با این فیلسوف پرشور، به کار کندوکاو در نگاه فیلسوفان مغرب‌زمین به زنان نیز می‌آید. اگرچه او، از سنت پیش از خود به‌خصوص از فیلسوفان یونان کهن و روم باستان و حتی از هگل در این زمینه تأثیر بسیار گرفته، و دنباله‌رو همان سنت نگاه تند و تیز به زنان است، در عین حال خود نیز

1. *Welt als Wille und Vorstellung*

۲. مشخصات ترجمه‌ی فارسی آثار شوپنهاور در انتهای کتاب آمده است.

آبشخوری می‌شود برای اندیشه‌های فریدریش ویلهلم نیچه، فیلسوف پس از خود، در باب زنان، قدرت، اراده و بسیاری مباحث دیگر. تمام فیلسوفان نامبرده‌ی پیش و پس از وی، کم‌وبیش، همین نگاه را در آثار خود دنبال می‌کنند. از سوی دیگر، شوپنهاور در این کتاب به سنت دیرپا، پر از اما و اگر، و در عین حال شایان بررسی مشرق‌زمین در نگاه به زنان نیز توجه دارد و از قضا در موافقت با همین سنت آشنا و مأنوس برای ما، داد سخن می‌دهد و هر جا مجالی دست داده، حتی از ستودن آن فروگذار نکرده است. از سوی دیگر، او از سنت برخی ادیان در نگاه به زن نیز، که باز هم در جاهایی با او سخت همناست، بهره می‌برد.

هنر رفتار با زنان کتابی خواندنی است، هم برای آنها که مخالف دیدگاه‌های این فیلسوف هستند، هم برای آنها که مانند او فکر می‌کنند. شوپنهاور، در اینجا، هم برای فمینیست‌های دواآتشه خوراک حاضر آماده‌ای برای جدل و تندکردن آتش توپخانه‌شان در جبهه دارد و هم برای محافظه‌کاران و مردسالاران، «دلایل» غز و پرداخته‌ای برای تشجیع‌شان در مخالفت با دنیایی که روزبه‌روز به تساوای زن و مرد و حتی به از میان بردن فاصله‌های ذاتی و بنیادین انگاشته‌شده‌ی پیشینی نزدیک می‌شود.

روشن است که هیچ کس، در هیچ کجا، تماماً به شکل کلی که می‌خواند در نمی‌آید. از این رو، شوپنهاور و هر فیلسوف دیگری، در طرح هر دیدگاهی، صرفاً راهی به ما عرضه می‌کنند که می‌توانیم نپذیریم. هنر رفتار با زنان، مثل سایر آثار موضوعی شوپنهاور، بارها در آلمان چاپ و تجدید چاپ شده و هنوز هم خوانندگان زیادی دارد. امیدوارم برگردان فارسی^۱ آن درچه‌ای تازه به روی خوانندگان بگشاید، تا با اندیشه‌های آرتور شوپنهاور آشناتر شوند.

علی عبداللہی